

**Zarema Timofeevna**

**Зарема Тимофеевна**

**Зарема Тимофеевна**

**Recorded in Alagir in 2011 from Zarema Timofeevna Darchieva.**

**Записано в г. Алагир в 2011 у Заремы Тимофеевны Дарчиевой.**

Text 2012. Interlinearized by Arseniy Vydrin

Текст 2012. Глоссировал Арсений Выдрин

1.1	<b>Мæ</b>	<b>мады</b>	<b>мадыл</b>	<b>цыдис</b>	<b>дыууæ</b>	...	<b>сæдæ</b>	<b>дыууæ</b>
	mæ=	мад -ы	мад -ыл	цыд -ис	дыууæ		сæдæ	дыууæ
	POSS.1SG=	мать GEN	мать SUPER	идти PST.INTR.3SG	два		сто	два

<b>азы</b>	,	<b>нæ</b>	,	<b>Мадина</b>	?
аз -ы		нæ		Мадина	
год GEN		NEG		Мадина	

Моей бабушке было два... сто два года, да, Мадина?

1.2	<b>Афтæ</b>	<b>нæ</b>	<b>уыди</b>	?
	афтæ	нæ	уыд -и	
	так	PTCL	быть PST.INTR.3SG	

Так ведь было?

1.3	<b>Сæдæ</b>	<b>дыууæ</b>	<b>азы</b>	.
	сæдæ	дыууæ	аз -ы	
	сто	два	год GEN	

Сто два года.

1.4	<b>Зоныс</b>	<b>афтæ</b>	,	<b>Олег</b>	?
	зон -ыс	афтæ		Олег	
	знать PRS.2SG	так		Олег	

Знаешь так, Олег?

1.5	<b>Цас</b>	<b>у</b>	?
	цас	у	
	сколько	быть.PRS.3SG	

Сколько это?

1.6	<b>Сто</b>	<b>два</b>	<b>года</b>	.
	два	года		
	два			

1.7	‘	<b>Мæ</b>	<b>Рассветы</b>	<b>цардис</b>	,	<b>куы</b>	<b>амардис</b>	,
		mæ	Рассвет -ы	цард -ис		куы	а- мард -ис	
		и	Рассвет GEN	жить PST.INTR.3SG		когда	PV умирать PST.INTR.3SG	

<b>уæд</b>	<b>ыл</b>	<b>сæдæ</b>	<b>дыууæ</b>	<b>азы</b>	<b>цыдис</b>
уæд	=ыл	сæдæ	дыууæ	аз -ы	цыд -ис
тогда	=3SG.ENCL.SUPER	сто	два	год GEN	идти PST.INTR.3SG

Рассвет - село в Ардонском районе Северной Осетии

И она жила в Рассвете, когда она умерла ей было сто два года.

<b>1.8 Баззаци</b>	<b>сидзæрæй</b>	<b>æмæ</b>	<b>уыдысты</b>	<b>дыууæ</b>
ба- ззад -и	сидзæр -æй	æмæ	уыд -ысты	дыууæ
PV оставаться PST.INTR.3SG	сирота ABL	и	быть PST.INTR.3PL	два

<b>хойы</b>	<b>сæ</b>	<b>мад</b>	<b>куы</b>	<b>амарди</b>	<b>уæд</b>
хо -йы	сæ=	мад	куы	а- мард -и	уæд
сестра GEN	POSS.3PL=	мать	когда	PV умирать PST.INTR.3SG	тогда

Осталась она сиротой, и было их две сестры, когда их мать умерла.

<b>1.9 Æмæ сæ</b>	<b>фыд</b>	<b>ног</b>	<b>ус</b>	<b>æрхаста</b>
æмæ сæ=	фыд	ног	ус	æр- хаст -а
и POSS.3PL=	отец	новый	женщина	PV носить PST.TR.3SG

И их отец привел в дом новую жену.

<b>1.10 Фæлæ уыцы усæн</b>	<b>йæхицæн</b>	<b>сывæллæттæ</b>	<b>куы</b>
фæлæ уыцы ус -æн	йæ=	-хицæн	куы
но тот женщина DAT	POSS.3SG=	REFL.DAT	ребенок PL NOM
			когда

<b>фæзынди</b>	<b>уæд</b>	<b>фыдыус</b>	<b>чи</b>	<b>у</b>
фæ- зынд -и	уæд	фыд -ы ус	чи	у
PV появляться PST.INTR.3SG	тогда	отец GEN женщина	кто	быть.PRS.3SG
		мачеха		

<b>уый</b>	<b>йæ</b>	<b>лæджы</b>	<b>сывæллæттæм</b>	<b>хорз</b>	<b>цæстæй</b>	<b>нæ</b>
уый	йæ=	лæдж -ы	сывæллæ -тт -æм	хорз	цæст -æй	нæ
DemDist.NOM	POSS.3SG=	человек GEN	ребенок PL ALL	хороший	глаз ABL	NEG

**касти**

каст	-и
смотреть	PST.INTR.3SG

Но когда у этой жены у самой появились дети, то мачеха, она к детям своего мужа не стала хорошо относиться.

<b>1.11 Æмæ фыд куы базыдта</b>	<b>сидзæртæн</b>	<b>æвзæр</b>
æмæ фыд куы ба- зыд -т -а	сидзæр -т -æн	æвзæр
и отец когда PV знать TR PST.TR.3SG	сирота PL DAT	плохой

<b>у</b>	<b>йæ</b>	<b>ус</b>	<b>уæд</b>	<b>та</b>	<b>уыцы</b>	<b>усы</b>	<b>дæр</b>
у	йæ=	ус	уæд	=та	уыцы	ус	-ы =дæр
быть.PRS.3SG	POSS.3SG=	женщина	тогда	=же	тот	женщина GEN	=PTCL



**зæгъгæ**

зæгъ -гæ  
сказать CONV

И моя бабушка говорила так, мне, говорит, Нана много всего хорошего сделала.

1.17 **Æз** , **дам** , **мад** **циу** , **уый** **нæ** **зыдтон**  
æз =дам мад ци у уый нæ зыд -т -он  
я =мол мать что быть.PRS.3SG DemDist.GEN NEG знать TR PST.TR.1SG

, **фæлæ** , **дам** , **мады** **мад** **базыдтон** **Нанайæ** .  
фæлæ =дам мад -ы мад ба- зыд -т -он Нана -йæ  
но =мол мать GEN мать PV знать TR PST.TR.1SG Нана ABL

циу - в литературном осетинском должно быть цы у

Я, говорит, не знала, что такое мать, но, говорит, узнала это от Нана.

1.18 **Мæ** **фыццаг** **хатт** **чынды** **ацыди** **æртындæс** **азæй** .  
мæ фыццаг хатт чынды -ы а- цыд -и æртындæс аз -æй  
и первый раз невеста GEN PV идти PST.INTR.3SG тринадцать год ABL

И первый раз она вышла замуж в тринадцать лет.

1.19 **Уæд** **хохы** **цардысты** , **Зруджы** .  
уæд хох -ы цард -ысты Зрудж -ы  
тогда гора GEN жить PST.INTR.3PL Зруг GEN

Зруг - гора и река с таким названием находятся в Алагирском районе Северной Осетии.

Тогда они жили в горах, в Зруге.

1.20 **Æмæ** **йыл** **æртындæс** **азы** **куы** **цыди** , **уæд**  
æмæ =йыл æртындæс аз -ы куы цыд -и уæд  
и =3SG.ENCL.SUPER тринадцать год GEN когда идти PST.INTR.3SG тогда

**чынды** **ацыдис** **Кучитæм** .  
чынды -ы а- цыд -ис Кучит -æм  
невеста GEN PV идти PST.INTR.3SG ALL

И когда ей было тринадцать лет, то она вышла замуж за Кучиева.

1.21 **Æмæ** **уæд** , **дам** , **ахæм** **æгъдау** **уыди** **хохы** ,  
æмæ уæд =дам ахæм æгъдау уыд -и хох -ы  
и тогда =мол такой обычай быть PST.INTR.3SG гора GEN

**чызджы** , **йер** **иуæндæс** , **дыуадæс** , **æртындæс** **азы** **куы**  
чыздж -ы йер иуæндæс дыуадæс æртындæс аз -ы куы  
девочка GEN сейчас одиннадцать двенадцать тринадцать год GEN когда

**цыди** **чызгыл** , **уæд-иу** **æй** , **кæй**  
цыд -и чызг -ыл уæд =иу =æй кæй  
идти PST.INTR.3SG девочка SUPER тогда =ITER =3SG.ENCL.GEN кто.GEN

<b>зæрдæмæ</b>	<b>цыди</b>	, <b>уыдон-иу</b>	<b>æй</b>
зæрдæ -мæ	цыд -и	уыдон	- =иу =æй
сердце ALL	идти PST.INTR.3SG	DemDist.PL.NOM	=ITER =3SG.ENCL.GEN

<b>сæ</b>	<b>хæдзармæ</b>	<b>бахуыдтой</b>
сæ=	хæдзар -мæ	ба- хуыд -т -ой
POSS.3PL=	дом ALL	PV приглашать TR PST.TR.3PL

И тогда, говорит, такой обычай был в горах, девочку, в возрасте одиннадцати, двенадцати, тринадцати лет, то та семья, которой она нравилась, они ее забирали к себе в дом.

1.22 <b>Æмæ йер чызг дыууæ-æртæ азы уыцы хæдзары</b>
æмæ йер чызг дыууæ - æртæ аз -ы уыцы хæдзар -ы
и сейчас девочка два три год GEN тот дом INESS

<b>цæрдзæни</b>	, <b>фæлæ йер чындзы кæмæ цæудзæни</b>	, <b>уый</b>
цæр -дзæни	фæлæ йер чындз -ы кæмæ цæу -дзæни	уый
жить FUT.3SG	но сейчас невеста GEN кто.ALL	идти FUT.3SG DemDist.NOM

<b>йæм</b>	<b>хæстæг тедтæ</b>	<b>нæма цæуы</b>
=йæм	хæстæг тед -т -æ	нæма цæу -ы
=3SG.ENCL.ALL	близкий и так далее PL NOM	ещё.не
		идти PRS.3SG

И девочка будет жить два-три года в этом доме, но тот, за кого она будет выходить замуж, он близко к ней пока не подходит.

1.23 <b>Кæд уыцы чызг уыцы хæдзары æгъдауыл æмæ пъланыл</b>
кæд уыцы чызг уыцы хæдзар -ы æгъдау -ыл æмæ пълан -ыл
если тот девочка тот дом GEN
обычай SUPER и план SUPER

<b>сразы уа</b>	, <b>кæд уыцы чызджы уыцы бинонтæ</b>
с- разы уа	кæд уыцы чыздж -ы уыцы бинон -т -æ
PV согласный быть.SBJV.3SG	если тот девочка GEN тот семья PL NOM

<b>бауарзой</b>	, <b>гъе уæд æй уыйфæстæ</b>
ба- уарз -ой	гъе уæд =æй уый фæстæ
PV любить SBJV.3PL	ну тогда =3SG.ENCL.GEN DemDist.GEN
	после

<b>ракурдзысты</b>	, <b>кæд нæ фæцауа сæ зæрдæмæ</b>	, <b>зæрдæмæ</b>
ра- кур -дзысты	кæд нæ фæ- цæу -а	сæ= зæрдæ -мæ
PV просить FUT.3PL	если NEG PV	идти SBJV.3SG
		POSS.3PL= сердце ALL

<b>йæ</b>	<b>миниуджытæ</b>	, <b>йæ фæвнæлдтæ</b>	...
йæ=	миниуджы -т -æ	йæ= фе- внæлд -т -æ	
POSS.3SG=	свойство PL NOM	POSS.3SG= PV трогать PL NOM	
		расторпность	

Если эта девушка согласится с традициями и порядками этого дома, если эту девушку полюбит семья, то потом они ее сватают, если не понравится она им, ее качества, ее расторопность...

2.1 **Мæ**                    **мады**                    **мадæн**                    **йæ**                    **фыды**                    **фсымæры**  
 мæ=                    мад -ы                    мад -æн                    йæ=                    фыд -ы                    фсымæр -ы  
 POSS.1SG=            мать GEN                    мать DAT                    POSS.3SG=            отец GEN                    брат GEN

**чызджы**                    **рарвыстой**                    **гье** **уый**                    **тыххæй** , **æмæ** **агмæ**  
 чыздж -ы                    ра- рвыст -ой                    гье уый                    тыххæй                    æмæ аг -мæ  
 девочка GEN                    PV посылать PST.TR.3PL                    ну DemDist.GEN                    для и котел ALL

**февнæлдта**                    ... .  
 фе- вналд -т -а  
 PV трогать PL PST.TR.3SG

Двоюродную сестру моей бабушки отправили домой за то, что она котел взяла...

2.2 **Мæнæ сын**                    **ахæм даргъ**                    **къабатæ**                    **нæ** **уыди**  
 мæнæ =сын                    ахæм даргъ                    къаба -т -æ                    нæ уыд -и  
 вот =3PL.ENCL.DAT                    такой длинный                    платье PL NOM                    PTCL быть PST.INTR.3SG  
 DISC

, **æмæ йедмæ**                    **нæ бавнæлдта**                    , **тряпкæмæ** , **фæлæ**  
 æмæ йед -мæ                    нæ ба- вналд -т -а                    , тряпкæ -мæ                    фæлæ  
 и HES ALL NEG                    PV трогать PL PST.TR.3SG                    тряпка ALL                    но

**йæ**                    **къабайы**                    **дыстæ**                    **афтæ афæлдæхта**                    , **æмæ**  
 йæ=                    къаба -йы                    дыс -т -æ                    афтæ а- фæлдæхт -а                    , æмæ  
 POSS.3SG=                    платье GEN                    рукав PL NOM                    так PV засучивать PST.TR.3SG                    и

**агмæ**                    **афтæмæй** **февнæлдта**                    , **æмæ йæ**                    **гье уый**  
 аг -мæ                    афтæмæй фе- вналд -т -а                    , æмæ йæ=                    гье уый  
 котел ALL так                    PV трогать PL PST.TR.3SG                    и POSS.3SG=                    ну DemDist.NOM

**тыххæй рарвыстой**                    .  
 тыххæй ра- рвыст -ой  
 для PV посылать PST.TR.3PL

У них же такие длинные платья были, и она не тряпку взяла, а подвернула рукава своего платья и так взялась за котел, и поэтому ее отправили обратно.

2.3 **Поли хуынди**                    .  
 Поли хуынд -и  
 Поли зваться PST.INTR.3SG

Ее звали Поли.

2.4 **Æмæ мæ**                    **мады**                    **мады**                    **æртындæс азæй**                    **куы**  
 æмæ мæ=                    мад -ы                    мад -ы                    æртындæс аз -æй                    куы  
 и POSS.1SG=                    мать GEN                    мать GEN                    тринадцать год ABL                    когда

**ахуыдтой**                    , **уæд** , **фæззыгон ацыди**                    , **æмæ**  
 а- хуыд -т -ой                    уæд                    фæззыгон а- цыд -и                    æмæ  
 PV приглашать TR PST.TR.3PL                    тогда                    осенний PV идти PST.INTR.3SG                    и

<b>зымæджы</b>	<b>йын</b>	<b>йæ</b>	<b>лæг</b>	<b>æмæ</b>	<b>йæ</b>	<b>хицауы</b>	<b>зæй</b>
зымæдж -ы	=йын	йæ=	лæг	æмæ	йæ=	хицау -ы	зæй
зима	INESS	=3SG.ENCL.DAT	ПОСС.3SG=	муж	и	ПОСС.3SG=	свекор GEN лавина

**аласта**

а- ласт -а  
PV тащить PST.TR.3SG

И когда мою бабушку в тринадцать лет забрали, то, это было осенью, а зимой ее мужа и свекра унесла лавина.

<b>2.5</b>	<b>Æмæ</b>	<b>йер</b>	<b>сæ</b>	<b>не</b>	<b>ссардтой</b>	<b>уайтагъд</b>	<b>фæлæ</b>
	æмæ	йер	=сæ	не	ссард -т -ой	уайтагъд	фæлæ
	и	сейчас	=3PL.ENCL.GEN	NEG	найти TR	PST.TR.3PL	сразу
							но

<b>бамбæрстой</b>	<b>цыдæр</b>	<b>семæ</b>	<b>рцыди</b>
ба- мбæрст -ой	цы -дæр	семæ	р- цыд -и
PV понимать PST.TR.3PL	что INDEF	3PL.COMIT	PV идти PST.INTR.3SG

<b>цыдæр</b>	<b>бæллаех</b>	<b>сыл</b>	<b>рцыди</b>
цы -дæр	бæллаех	=сыл	р- цыд -и
что INDEF	беда	=3PL.ENCL.SUPER	PV идти PST.INTR.3SG

И их не сразу нашли, но поняли, что-то с ними случилось, какое-то несчастье с ними произошло.

<b>2.6</b>	<b>Æмæ</b>	<b>сæ</b>	<b>не</b>	<b>ссардтой</b>	<b>æмæ</b>	<b>ма</b>	<b>уалдзæгмæ</b>
	æмæ	=сæ	не	ссард -т -ой	æмæ	=ма	уалдзæг -мæ
	и	=3PL.ENCL.GEN	NEG	найти TR	PST.TR.3PL	и	=ещё весна ALL

<b>мæ</b>	<b>мады</b>	<b>мад</b>	<b>уым</b>	<b>фæци</b>
мæ=	мад -ы	мад	уым	фæци
ПОСС.1SG=	мать GEN	мать	DemDist.IN	PV+быть.PRS.3SG

И их не нашли, и до весны еще моя бабушка пробыла там.

<b>2.7</b>	<b>Стæй</b>	<b>уæд</b>	<b>уже</b>	<b>куы</b>	<b>рауалдзæг</b>	<b>кодта</b>	<b>æмæ</b>	<b>мит</b>	<b>куы</b>
	стæй	уæд	уже	куы	ра- уалдзæг	код -т -а	æмæ	мит	куы
	потом	тогда	уже	когда	PV весна	делать TR	PST.TR.3SG	и	снег
									когда

<b>ртади</b>	<b>уæд</b>	<b>сын</b>	<b>сæ</b>	<b>мæрдтæ</b>	<b>куы</b>
р- тад -и	уæд	=сын	сæ=	мæрд -т -æ	куы
	тогда	=3PL.ENCL.DAT	ПОСС.3PL=	мёртвый PL	NOM
					когда

<b>ссардтой</b>	<b>уæд</b>	<b>сæ</b>	<b>рластой</b>
ссард -т -ой	уæд	сæ=	р- ласт -ой
найти TR	PST.TR.3PL	тогда	ПОСС.3PL=
			PV возить PST.TR.3PL

<b>бавæрдтой</b>	<b>сæ</b>	<b>мæ</b>	<b>йæ</b>	<b>мады</b>
ба- вæрд -т -ой		мæ=	йæ=	мад -ы
PV класть TR	PST.TR.3PL	ПОСС.1SG=	ПОСС.3SG=	мать GEN

**фсымæртæ**                    **чи**   **сты**                    ,   **уыдон**                    **бацыдысты**                    ,   **æмæ**  
 фсымæр -т -æ    чи    сты                    уыдон                    ба- цыд -ысты                    æмæ  
 брат    PL NOM    кто    быть.PRS.3PL                    DemDist.PL.NOM    PV идти PST.INTR.3PL                    и

**йæ**                    **рахуыдтой**  
 йæ=                    ра- хуыд -т -ой  
 POSS.3SG=

А потом когда наступила весна, и снег растаял, и когда их тела нашли, их привезли, похоронили, и, братья ее матери пошли и забрали ее.

2.8 **Фæлæ-иу**                    **иугæр**   **чызг**                    **афтæ**   **куы**   **рацыди**                    ,   **уæлдай**   **нæ**  
 фæлæ =иу                    иугæр    чызг                    афтæ    куы    ра- цыд -и                    уæлдай    нæ  
 но    =ITER    если    девочка    так    ведь    PV идти PST.INTR.3SG                    особый    NEG

**уыди**                    ,   **цæйфæнды**                    **тыххæй**   **дæр**                    **куы**   **рацæуа**                    ,  
 уыд -и                    цæй    фæнд -ы                    тыххæй    =дæр    куы    ра- цæу -а  
 быть PST.INTR.3SG                    что.GEN    хотеть GEN                    для                    =PTCL    ведь    PV идти SBJV.3SG

**уæд**   **ын**                    **уже**   **кад**   **æмæ**                    **гъдау**   **нал**                    **уыди**                    ,  
 уæд    =ын                    уже    кад    æмæ                    гъдау    нал                    уыд -и  
 тогда    =3SG.ENCL.DAT    уже    почёт    и                    обычай    больше.не    быть PST.INTR.3SG

**уæд-иу**                    **æй**                    **уже**   **ничуал**                    **куырда**  
 уæд    =иу                    =æй                    уже    ничи уал                    куырда -т -а  
 тогда    =ITER    =3SG.ENCL.GEN    уже    никто больше                    просить TR PST.TR.3SG

Но если уже девушка так возвращалась, было неважно, по какой причине она вернулась, она уже была не в чести, уже никто к ней не сватался.

2.9 **Уæд-иу**                    **афтæ**   **нымад**   **уыди**                    ,   **ацы**                    **чызг**                    **уыцы**  
 уæд    =иу                    афтæ    нымад    уыд -и                    ацы                    чызг                    уыцы  
 тогда    =ITER    так    счет    быть PST.INTR.3SG                    DemProx    девочка    тот

**хæдзары**                    **нæ**   **сфæлтæрдта**                    ,   **æмæ**   **йер**                    **иннæ**   **хæдзары**  
 хæдзар -ы                    нæ    с- фæлтæрд -т -а                    æмæ    йер                    иннæ    хæдзар -ы  
 дом    INESS    NEG    PV пробовать TR PST.TR.3SG                    и                    сейчас    другой    дом    INESS

**дæр**   **куыд**   **уызæн**                    ,   **зæггæ**                    ,   **æмæ-иу**                    **æй**  
 =дæр    куыд    уы    -дзæн                    зæгъ    -гæ                    æмæ =иу                    =æй  
 =PTCL    как    быть FUT.3SG                    сказать CONV                    и                    =ITER    =3SG.ENCL.GEN

**курæг**                    **нал**                    **уыди**  
 кур    -æг                    нал                    уыд -и  
 просить PTCP.PRS    больше.не    быть PST.INTR.3SG

Тогда считалось так, что эта девушка не выдержала в этом доме, и как она будет в другом доме жить, мол, и уже никто не хотел ее брать замуж.



3.1	<b>Æмæ</b>	<b>афтæмæй</b>	<b>фæбадти</b>	<b>мæ</b>	<b>мады</b>	<b>мад</b>	<b>æстдæс</b>
	æмæ	афтæмæй	фæ- бадт -и	мæ=	мад -ы	мад	æстдæс
	и	так	PV сидеть PST.INTR.3SG	POSS.1SG=	мать GEN	мать	восемнадцать

**азмæ**

аз -мæ

год ALL

И так моя бабушка просидела до восемнадцати лет.

3.2	<b>Æмæ</b>	<b>йæ</b>	<b>фыд</b>	<b>та</b>	<b>уыди</b>	<b>дохтыр</b>
	æмæ	йæ=	фыд =та	уыд -и		дохтыр
	и	POSS.3SG=	отец =же	быть PST.INTR.3SG		врач

А ее отец был врачом.

3.3	<b>Мæ</b>	<b>мады</b>	<b>мадыл</b>	<b>афæдз</b>	<b>æмæ</b>	<b>рдæг</b>	<b>куы</b>
	мæ=	мад -ы	мад -ыл	афæдз	æмæ	рдæг	куы
	POSS.1SG=	мать GEN	мать SUPER	год	и	половина	когда

<b>цыди</b>	,	<b>уæд</b>	<b>хохы</b>	<b>ахæм</b>	<b>тъæпæнхæдзæртгæ</b>	<b>не</b>
цыд -и		уæд	хох -ы	ахæм	тъæпæн хæдзæр -тт -æ	не
идти PST.INTR.3SG		тогда	гора INESS	такой	плоский дом PL NOM	PTCL

<b>сты</b>	,	<b>æмæ</b>	<b>бæрзонд</b>	<b>нæ</b>	<b>вæййынц</b>	<b>æвæрд</b>	<b>сæ</b>
сты		æмæ	бæрзонд	нæ	вæйй -ынц	æвæрд	сæ=
быть.PRS.3PL		и	высокий PTCL		бывать PRS.3PL	расположение	POSS.3PL=

<b>хæдзæртгæ</b>	,	<b>æмæ</b>	<b>хæдзары</b>	<b>раз</b>	<b>хъазыди</b>	,	<b>æмæ</b>
хæдзæр -тт -æ		æмæ	хæдзар -ы	раз	хъазыд -и		æмæ
дом PL NOM		и	дом GEN	перед	веселиться PST.INTR.3SG		и

<b>ратылди</b>		<b>уырдыгæй</b>
ра- тылд -и		уырдыгæй
PV катить(ся) PST.INTR.3SG		оттуда

Когда моей бабушке было полтора года, то в горах ведь дома с плоскими крышами, и они высоко находятся, их дома, и она игралась у дома и скатилась оттуда.

3.4	<b>Æмæ</b>	<b>мæ</b>	<b>мады</b>	<b>мадæн</b>	<b>йæ</b>	<b>фыд</b>	<b>Нестъор</b>
	æмæ	мæ=	мад -ы	мад -æн	йæ=	фыд	Нестъор
	и	POSS.1SG=	мать GEN	мать DAT	POSS.3SG=	отец	Нестор

<b>хуынди</b>	,	<b>Таугазты</b>	<b>Нестъор</b>	,	<b>зæгъгæ</b>
хуынд -и		Таугазты	Нестъор		зæгъ -гæ
зваться PST.INTR.3SG		Таугазов	Нестор		сказать CONV

А отца моей бабушки звали Нестор, Нестор Таугазов.

3.5	<b>Æмæ</b>	<b>уый</b>	<b>уыдис</b>	<b>кæрдæджыты</b>	<b>дохтыр</b>
	æмæ	уый	уыд -ис	кæрдæдж -ыт -ы	дохтыр
	и	DemDist.NOM	быть PST.INTR.3SG	трава PL GEN	врач

И он был травником.

3.6 **Æмæ маэ мады мад куы рахаудта** , **йер**  
 æмæ маэ= мад -ы мад куы ра- хауд -т -а йер  
 и POSS.1SG= мать GEN мать когда PV падать PL PST.TR.3SG сейчас

**уæлбылæй куы рахаудта** , **уæд суанг далаэ**  
 уæл- был -æй куы ра- хауд -т -а уæд суанг далаэ  
 наверху край ABL когда PV падать PL PST.TR.3SG тогда до самого там.внизу

**донмаэ фæтылди** .  
 дон -маэ фæ- тылд -и  
 река ALL PV катить(ся) PST.INTR.3SG

Произносит как фæтылды; должно быть фæтылди.

И когда моя бабушка упала, когда она упала с обрыва, то покатила вниз к самой речке.

3.7 **Æмæ йер афæдз æмæ рдæг кæцы сывæллоныл цыди**  
 æмæ йер афæдз æмæ рдæг кæцы сывæллон -ыл цыд -и  
 и сейчас год и половина какой ребенок SUPER идти PST.INTR.3SG

, **уымæн нырма йæ буар** , **йе стæг нырма фæлмæн**  
 уым -æн нырма йæ= буар йе= стæг нырма фæлмæн  
 DemDist DAT пока еще POSS.3SG= тело POSS.3SG= кость пока еще мягкий

**у æмæ йæ сæр ныццафта** .  
 у æмæ йæ= сæр ныц- цафт -а  
 быть.PRS.3SG и POSS.3SG= голова PV бить PST.TR.3SG

И ребенок, которому было полтора года, у него еще тело, кость пока мягкие, и она ударилась головой.

3.8 **Ныртæккæ ахæм операцитæ æвæццагæн кæнгæ дæр нал**  
 ныртæккæ ахæм операци -т -æ æвæццагæн кæн -гæ =дæр нал  
 сейчас такой операция PL NOM наверное делать CONV =PTCL больше.не

**скæниккой** .  
 с- кæн -иккой  
 PV делать OPT.3PL

Сейчас такие операции даже не сделали бы.

3.9 **Маэ мады мадæн маенæ йæ къæбутыл**  
 маэ= мад -ы мад -æн маенæ йæ= къæбут -ыл  
 POSS.1SG= мать GEN мать DAT вот POSS.3SG= затылок SUPER  
 DISC

**уыдис маенæ ахæм дзыхъхъ** .  
 уыд -ис маенæ ахæм дзыхъхъ  
 быть PST.INTR.3SG вот такой яма  
 DISC

У моей бабушки на затылке была вот такая впадина.

3.10 **Травма головы у нее была** .  
 у

3.11 **И вот ... әмә гье уыцы дзыхъхъы ... загытой , ничиуал**  
 и вот әмә гье уыцы дзыхъхъ -ы загыт -ой ничи уал  
 и ну тот яма GEN сказать PST.TR.3PL никто больше

... **Иууылдәр афтә дзырдтой , нал фервәздәән ,**  
 иууылдәр афтә дзырд -т -ой нал фе- рвәз -дзәән  
 все так говорить TR PST.TR.3PL больше.не PV спастыся FUT.3SG

**фәлә йын әй йә фыды ... йәхи**  
 фәлә =йын =әй йә= фыд -ы йә= хи  
 но =3SG.ENCL.DAT =3SG.ENCL.GEN POSS.3SG= отец GEN POSS.3SG= REFL.GEN

**фыд ын әй сдзәбәх кодта , о .**  
 фыд =ын =әй с- дзәбәх код -т -а о  
 отец =3SG.ENCL.DAT =3SG.ENCL.GEN PV здоровый делать TR PST.TR.3SG да

И вот... и эта впадина... сказали, никто... Все так говорили, ее уже не спасти, но ее отца... отец ее вылечил, да.

3.12 **Кәрдәджытәй , кәрдәджыты дохтыр уыды , афтәмәй**  
 кәрдәдж -ыт -әй кәрдәдж -ыт -ы дохтыр уыд -и афтәмәй  
 трава PL ABL трава PL GEN врач быть PST.INTR.3SG так

**йер сәдә дыууә азы фәцарди , ахъуыды кәән**  
 йер сәдә дыууә аз -ы фә- цард -и а- хъуыды кәән -\*0  
 сейчас сто два год GEN PV жить PST.INTR.3SG PV мысль делать IMP.2SG

, **ахәм носимә , нә ?**  
 ахәм нә  
 такой NEG

Травами, он был травник, и с такой травмой она еще прожила, подумай только, сто два года, да?

4.1 **Әмә йыл әстдәс азы куы сәххәсти , уәд**  
 әмә =йыл әстдәс аз -ы куы сәххәст и уәд  
 и =3SG.ENCL.SUPER восемнадцать год GEN когда исполнение EXST тогда

**әм мәнә йер мә мады фыд чи у ,**  
 =әм мәнә йер мә= мад -ы фыд чи у  
 =3SG.ENCL.ALL вот сейчас POSS.1SG= мать GEN отец кто быть.PRS.3SG  
 DISC

**Еналдытәй Петка , зәгъгә , уый зәрдәмә цыди .**  
 Еналдытәй Петка зәгъ -гә уый зәрдә -мә цыд -и  
 Еналдиев Петка сказать CONV DemDist.NOM сердце ALL идти PST.INTR.3SG

И когда ей исполнилось восемнадцать лет, то мой дедушка (отец моей матери), Петка Еналдиев, она нравилась ему.

4.2 **Фæлæ-иу** чызгæн ирæд нæ фыстой , æмæ адон та  
 фæлæ =иу чызг -æн ирæд нæ фыст -ой æмæ адон =та  
 но =ITER девочка DAT калым PTCL платить PST.TR.3PL и эти =же

**уыдысты** цыппар æфсымæры æмæ иу хо  
 уыд -ысты цыппар æфсымæр -ы æмæ иу хо  
 быть PST.INTR.3PL четыре брат GEN и один сестра

Но тогда за девушку брали калым, а их было четверо братьев и одна сестра.

4.3 **Æмæ сын** фыд нæ уыди , сидзæрæй бахъомыл  
 æмæ =сын фыд нæ уыд -и сидзæр -æй ба- хъомыл  
 и =3PL.ENCL.DAT отец NEG быть PST.INTR.3SG сирота ABL PV взрослый

**сты** , æмæ сæм цæй ирæд уыди !  
 сты æмæ =сæм цæй ирæд уыд -и  
 быть.PRS.3PL и =3PL.ENCL.ALL что.GEN калым быть PST.INTR.3SG

И отца у них не было, они выросли сиротами, и что им было отдавать в качестве калыма!

4.4 **Уæд** , дам-иу алкæ ... алы лæгмæ дæр хъуамæ  
 уæд =дам =иу алкæ алы лæг -мæ =дæр хъуамæ  
 тогда =мол =ITER каждый человек ALL =PTCL нужно

**йæхимæ** бæх уыдаид , адонæн та иунаг бæх йедтæмæ  
 йæ= химæ бæх уыд -айд адон -æн =та иунаг бæх йедтæмæ  
 POSS.3SG= REFL.ALL конь быть CNTRF.3SG эти DAT =же один конь кроме

**нæ уыди** сæ хæдзары  
 нæ уыд -и сæ= хæдзар -ы  
 NEG быть PST.INTR.3SG POSS.3PL= дом INESS

Тогда, говорили, у каждого мужчины был свой конь, а у них был один конь в доме.

4.5 **Фæлæ йæ** йæ фыд , Нестъор , куы  
 фæлæ =йæ йæ= фыд Нестъор куы  
 но =3SG.ENCL.GEN POSS.3SG= отец Нестор когда

**базыдта** йер , Петкайы зæрдæмæ цæуы йæ  
 ба- зыд -т -а йер Петка -йы зæрдæ -мæ цæу -ы йæ=  
 PV знать TR PST.TR.3SG сейчас Петка GEN сердце ALL идти PRS.3SG POSS.3SG=

**чызг** , уæд-иу уымæй худинагдæр ницы  
 чызг уæд =иу уым -æй худ -инаг -дæр ницы  
 девочка тогда =ITER DemDist ABL смеяться PTCP.FUT COMPAR ничто

**уыди** , мæнæ чызг фыды уæларты  
 уыд -и мæнæ чызг фыд -ы уæл- арт -ы  
 быть PST.INTR.3SG вот девочка отец GEN  
 DISC

**баззаци** , **зæгъгæ** , **æмæ урс** **дадалитæ**  
ба- ззад -и зæгъ -гæ æмæ урс дадали -т -æ  
PV оставаться PST.INTR.3SG сказать CONV и белый коса PL NOM

**рауагъта** , **уымæй** **æгаддæр** **ницы уыди**  
ра- уагът -а уым -æй æгад -дæр ницы уыд -и  
PV отпускать PST.TR.3SG DemDist ABL позор COMPAR ничто быть PST.INTR.3SG

Но ее отец, Нестор, когда узнал, что его дочь нравится Петка; тогда не было ничего позорнее того, чтобы дочь осталась в родительском доме (не вышла замуж), мол, и поседела, это было стыдно.

4.6 **Æмæ уæд Нестъор чи у** , **уый** **аивæй-аивæй æмæ**  
æмæ уæд Нестъор чи у уый æмæ  
и тогда Нестор кто быть.PRS.3SG DemDist.NOM и

**бамбарын кодта** , **ирæд æй** **нæ**  
ба- мбар -ын код -т -а ирæд =æй нæ  
PV понимать INF делать TR PST.TR.3SG калым =3SG.ENCL.GEN NEG

**хъæуы** , **уый**  
хъæу -ы уый  
быть.нужным PRS.3SG DemDist.GEN

И тогда Нестор намекнул, что ему калым не нужен.

4.7 **Æмæ афтæмæй баминæвар кодтой** **сæм** , **Нестъор**  
æмæ афтæмæй ба- минæвар код -т -ой =сæм Нестъор  
и так PV посланник делать TR PST.TR.3PL =3PL.ENCL.ALL Нестор

**æмæ йæ** , **рвадæлтæ** **загътой** **о** , **зæгъгæ** ,  
æмæ йæ= рвадæл -т -æ загът -ой о зæгъ -гæ  
и POSS.3SG= родственник PL NOM сказать PST.TR.3PL да сказать CONV

**æмæ мæ** **мады** **мады** **æрхастой** **Еналдытæ**  
æмæ мæ= мад -ы мад -ы æр- хаст -ой Еналдытæ  
и POSS.1SG= мать GEN мать GEN PV уводить PST.TR.3PL Еналдиев

И к ним посватались, Нестор и его братья дали положительный ответ, и мою бабушку выдали замуж за Еналдиева.

5.1 **В общем** , **Таугазтæ æмæ Еналдытæ балымæн сты**  
в общем Таугазтæ æмæ Еналдытæ ба- лымæн сты  
в общем Таугазов и Еналдиев PV друг быть.PRS.3PL

В общем, Таугазовы и Еналдиевы породнились.

5.2 **Æмæ-иу** **мæ** **мады** **мад-иу** **афтæ** , **йер** **хынджылаегæй-иу**  
æмæ =иу мæ= мад -ы мад - =иу афтæ йер  
и =ITER POSS.1SG= мать GEN мать =ITER так сейчас

**афтæ дзырдта** , **æмæ цы уыдысты** , **ну** , **цардæй**  
афтæ дзырд -т -а æмæ цы уыд -ысты ну цард -æй  
так говорить TR PST.TR.3SG и что быть PST.INTR.3PL HES жизнь ABL

**сæм** **никуы ницы федта** , **фыдæбон йедтæмæ**  
=сæм никуы ницы фед -т -а фыдæбон йедтæмæ  
=3PL.ENCL.ALL никогда ничто PV+видеть TR PST.TR.3SG страдание кроме

**йын** **ницы уыди** , **æмæ-иу афтæ загъта**  
=йын ницы уыд -и æмæ =иу афтæ загът -а  
=3SG.ENCL.DAT ничто быть PST.INTR.3SG и =ITER так сказать PST.TR.3SG

И моя бабушка так, в шутку говорила так, а что они собой представляли, она никакой жизни у них не видела, кроме тягот, и она говорила так:

5.3 « **Æмæ цы уыдысты** ?  
Æмæ цы уыд -ысты  
и что быть PST.INTR.3PL

«А что они собой представляли?»

5.4 **Ницы** !  
ницы  
ничто

Ничего!

5.5 **Мæнæ сæ** **мæ** **фыд схъæздыг кодта** ».  
мæнæ =сæ мæ= фыд с- хъæздыг код -т -а  
вот =3PL.ENCL.GEN POSS.1SG= отец PV богатый делать TR PST.TR.3SG  
DISC

Мой отец их обогатил».

6.1 **Нестъор та иунæг йæ** **бинонты** **нæ дзæбæх**  
Нестъор =та иунæг йæ= бинон -т -ы нæ дзæбæх  
Нестор =же один POSS.3SG= семья PL GEN NEG хороший

**кодта** , **фæлæ адæмы дæр дзæбæх кодта**  
код -т -а фæлæ адæм -ы =дæр дзæбæх код -т -а  
делать TR PST.TR.3SG но люди GEN =PTCL хороший делать TR PST.TR.3SG

А Нестор лечил не только членов своей семьи, но и других людей.

6.2 **Ну** , **æхца тедтæ** **уæд кæм уыди** , **æмæ ницы**  
ну æхца тед -т -æ уæд кæм уыд -и æмæ ницы  
HES деньги и так далее PL NOM тогда где быть PST.INTR.3SG и ничто

**иста** , **фæлæ-иу кæй сдзæбæх кодта** ,  
ист -а фæлæ =иу кæй с- дзæбæх код -т -а  
брать PST.TR.3SG но =ITER кто.GEN PV здоровый делать TR PST.TR.3SG



6.4 **Æмæ ... Ну** , **æнаæуый та уыдысты** , **мад** , **цыппар лæппуы**  
 æмæ Ну æнаæуый =та уыд -ысты мад цыппар лæппу -йы  
 и просто =же быть PST.INTR.3PL мать четыре мальчик GEN

**æмæ иу хо** .  
 æмæ иу хо  
 и один сестра

И... Ну, а вообще их было в семье – мать, четверо сыновей и одна сестра.

7.1 **Йер æфсымæртæ цы хуындысты** , **уый нæ**  
 йер æфсымæр -т -æ цы хуынд -ысты уый нæ  
 сейчас брат PL NOM что звать PST.INTR.3PL DemDist.GEN NEG

**зонын** , **фæлæ мæ мады фыд хуынди** **Петка** ,  
 зон -ын фæлæ мæ= мад -ы фыд хуынд -и Петка  
 знать PRS.1SG но POSS.1SG= мать GEN отец звать PST.INTR.3SG Петка

**Лавренти уыди ма сын иу æфсымæр** .  
 Лавренти уыд -и =ма =сын иу æфсымæр  
 Лаврентий быть PST.INTR.3SG =ещё =3PL.ENCL.DAT один брат

Вот как звали его братьев, этого я не знаю, но моего дедушку звали Петка, Лаврентий был у них одни брат.

7.2 **Йер сын ... иу та ма сын инженерæй**  
 йер =сын иу =та =ма =сын инженер -æй  
 сейчас =3PL.ENCL.DAT один =же =ещё =3PL.ENCL.DAT инженер ABL

**куыста военно-грузински фæндагыл** .  
 куыст -а фæндаг -ыл  
 работать PST.TR.3SG путь SUPER

А вот у них... один у них работал инженером на военно-грузинской дороге.

7.3 **Сæ хо та уыди Сефыдæ æмæ царди**  
 сæ= хо =та уыд -и Сефыдæ æмæ цард -и  
 POSS.3PL= сестра =же быть PST.INTR.3SG Сефида и жить PST.INTR.3SG

**Мæздæджы** , **йæхицæн цот нæ уыди** , **фæлæ**  
 Мæздæдж -ы йæ= -хицæн цот нæ уыд -и фæлæ  
 Моздок INESS POSS.3SG= REFL.DAT потомство NEG быть PST.INTR.3SG но

**смой кодта ахæм лæгмæ** , **кæмæн йæ ус**  
 с- мой код -т -а ахæм лæг -мæ кæмæн йæ= ус  
 PV муж делать TR PST.TR.3SG такой человек ALL кто.DAT POSS.3SG= женщина

**амарди** , **æмæ йын уыдис дыууæ**  
 а- мард -и æмæ =йын уыд -ис дыууæ  
 PV умирать PST.INTR.3SG и =3SG.ENCL.DAT быть PST.INTR.3SG два



### лæппуйы

лæппу -йы  
мальчик GEN

А их сестра была Сефида и жила в Моздоке, у нее у самой детей не было, но она вышла замуж за такого мужчину, у которого умерла жена, и у него было двое сыновей.

7.4 Уыцы дыууæ лæппуйы схьомыл кодта , йæ лæг  
уыцы дыууæ лæппу -йы с- хьомыл код -т -а йæ= лæг  
тот два мальчик GEN PV взрослый делать TR PST.TR.3SG POSS.3SG= муж

хæсты баззаци , æмæ сæ уæддæр схьомыл  
хæст -ы ба- ззад -и æмæ =сæ уæддæр с- хьомыл  
война GEN PV оставаться PST.INTR.3SG и =3PL.ENCL.GEN все-таки PV взрослый

кодта , æвæргæ дæр æй уыдон  
код -т -а æвæр -гæ =дæр =æй уыдон  
делать TR PST.TR.3SG хоронить CONV =PTCL =3SG.ENCL.GEN DemDist.PL.NOM

### бакодтой

ба- код -т -ой  
PV делать TR PST.TR.3PL

Этих двоих сыновей она воспитала, ее муж остался на фронте, и все равно она воспитала их, и хоронили ее тоже они.

7.5 Мæ мады мад дæр ... рацыди сын  
мæ= мад -ы мад =дæр ра- цыд -и =сын  
POSS.1SG= мать GEN мать =PTCL PV идти PST.INTR.3SG =3PL.ENCL.DAT

æргæ чызджы æмæ иу лæппу  
æргæ чыздж -ы æмæ иу лæппу  
три девочка GEN и один мальчик

И моя бабушка... у нее родились трое дочерей и один сын.

8.1 Æмæ йæ кæстæр чызг гуыбыны куы уыди ,  
æмæ йæ= кæстæр чызг гуыбын -ы куы уыд -и  
и POSS.3SG= младший девочка брюхо INESS когда быть PST.INTR.3SG

уæд ын йæ лæджы хæстмæ  
уæд =ын йæ= лæдж -ы хæст -мæ  
тогда =3SG.ENCL.DAT POSS.3SG= муж GEN война ALL

### ахуыдтой

а- хуыд -т -ой  
PV приглашать TR PST.TR.3PL

И когда она была беременна младшей дочерью, то ее мужа забрали на войну.

8.2 **Æмæ маэ** , **мадыхо** , **маэ** , **каэстæр** , **мадыхо** ,  
 æмæ маэ= мад -ы хо маэ= каэстæр мад -ы хо  
 и POSS.1SG= мать GEN сестра POSS.1SG= младший мать GEN сестра  
 тетя тетя  
**йæ** , **фыды** , **зонгæ** , **дæр** , **нæ** , **кæны** , **уынгæ**  
 йæ= фыд -ы зон -гæ =дæр нæ кæн -ы уын -гæ  
 POSS.3SG= отец GEN знать CONV =PTCL NEG делать PRS.3SG видеть CONV  
 скорбить  
**дæр** , **æй** , **никуы** , **фæкодта** .  
 =дæр =æй никуы фæ- код -т -а  
 =PTCL =3SG.ENCL.GEN никогда PV делать TR PST.TR.3SG

И моя тетя (сестра моей матери), младшая тетя, своего отца даже не знает, и никогда его не видела.

8.3 **Дыууæ маэйы** , **фæстæ** , **райгуырди** , **йæ** , **фыды**  
 дыууæ маэй -ы фæстæ рай- гуырд -и йæ= фыд -ы  
 два месяц GEN после PV родиться PST.INTR.3SG POSS.3SG= отец GEN

**йын** , **хæстмæ** , **куы** , **ахуыдтой** , **гъе** , **уæд** , **дыууæ**  
 =йын хæст -мæ куы а- хуыд -т -ой гъе уæд дыууæ  
 =3SG.ENCL.DAT война ALL когда PV приглашать TR PST.TR.3PL ну тогда два

**маэйы** , **фæстæ** , **та** , **уый** , **райгуырди** .  
 маэй -ы фæстæ =та уый рай- гуырд -и  
 месяц GEN после =же DemDist.NOM PV родиться PST.INTR.3SG

Она родилась спустя два месяца после того, как ее отца забрали на войну, тогда спустя два месяца она родилась.

9 **Мæ** , **мады** , **мад** , **баззæди** , **Рассветы** , **хæсты**  
 мæ= мад -ы мад ба- ззæд -и Рассвет -ы хæст -ы  
 POSS.1SG= мать GEN мать PV оставаться PST.INTR.3SG Рассвет GEN война GEN

**фæстæ** , **хохæй** , **куы** , **ралыгъдысты** , **уæд** , **сын**  
 фæстæ хох -æй куы ра- лыгъд -ысты уæд =сын  
 после гора ABL когда PV переселяться PST.INTR.3PL тогда =3PL.ENCL.DAT

**Рассветы** , **зæхх** , **радтой** , **æмæ** , **гъе** , **уым**  
 Рассвет -ы зæхх рад -т -ой æмæ гъе уым  
 Рассвет GEN земля дать TR PST.TR.3PL и ну DemDist.IN

**æрцардысты** , **фæлæ** , **хæсты** , **заман** , **æмæ** , **æмæ** , **æмæ** , **æмæ**  
 æр- цард -ысты фæлæ хæст -ы заман æмæ  
 PV жить PST.INTR.3PL но война GEN время и

Моя бабушка осталась в Рассвете после войны, когда они переселились с гор, то им дали землю в Рассвете, и они там обосновались, но во время войны... и...

10.1 **Ну** , **хæдзар** , **тедтæ** , **дæр** , **скодтой** , **фæлæ**  
 ну хæдзар тед -т -æ =дæр с- код -т -ой фæлæ  
 HES дом и так далее PL NOM =PTCL PV делать TR PST.TR.3PL но

<b>хæсты</b>	<b>заманы</b>	<b>Рассветы</b>	<b>немыц</b>	<b>уыдысты</b>	,	<b>æмæ</b>	<b>мæнæ</b>	...
хæст -ы	заман -ы	Рассвет -ы	немыц	уыд -ысты		æмæ	мæнæ	
война GEN	время INESS	Рассвет GEN	немец	быть PST.INTR.3PL		и	вот	DISC

Ну, и дом тоже они построили, но во время войны в Рассвете были немцы, и вот...

<b>10.2 Бомбæ</b>	<b>тедтæй</b>		<b>сын</b>		<b>сæ</b>		<b>хæдзары</b>	<b>рдæг</b>
бомбæ	тед	-т -æй	=сын		сæ=		хæдзар -ы	рдæг
бомба	и так далее	PL ABL	=3PL.ENCL.DAT		POSS.3PL=		дом GEN	половина

<b>тедтæ</b>		<b>ахастой</b>		,	<b>æмæ</b>	<b>хæсты</b>	<b>фæстæ</b>	<b>йер</b>
тед	-т -æ	а- хаст	-ой		æмæ	хæст -ы	фæстæ	йер
и так далее	PL NOM	PV носить	PST.TR.3PL		и	война GEN	после	сейчас

<b>сидзæргæс</b>	<b>усæн</b>		<b>цыппар</b>	<b>сывæллон</b>	<b>æмæ</b>	<b>куырм</b>	<b>зæронд</b>	<b>усимæ</b>
сидзæр гæс	ус	-æн	цыппар	сывæллон	æмæ	куырм	зæронд	ус -имæ
сирота сторож	женщина	DAT	четыре	ребенок	и	слепой	старый	женщина COMIT

,	<b>йе</b>	<b>фсин</b>	<b>бакуырм</b>	<b>и</b>	,	<b>цалынмæ</b>	<b>йæ</b>	<b>фырт хæстæй</b>
	йе=	фсин	ба- куырм	и		цалынмæ	йæ=	фырт хæст -æй
	POSS.3SG=	свекровь	PV слепой	EXST		пока	POSS.3SG=	сын война ABL

<b>цыди</b>	,	<b>уæдмæ</b>	<b>йе</b>	<b>фсин</b>	<b>бакуырм</b>	<b>и</b>
цыд -и		уæдмæ	йе=	фсин	ба- куырм	и
идти PST.INTR.3SG		до.тех.пор	POSS.3SG=	свекровь	PV слепой	EXST

Бомбой половину их дома снесло, после войны вдове одной с четырьмя детьми и слепой старушкой, ее свекровь ослепла, пока ее сын возвращался с войны, ее свекровь ослепла.

<b>10.3 Æмæ</b>	<b>цыппар</b>	<b>сывæллон</b>	<b>æмæ</b>	<b>йедимæ</b>	...	<b>куырм</b>	<b>зæронд</b>	<b>усимæ</b>
æмæ	цыппар	сывæллон	æмæ	йед -имæ		куырм	зæронд	ус -имæ
и	четыре	ребенок	и	HES COMIT		слепой	старый	женщина COMIT

<b>йер</b>	<b>цастæ</b>		<b>йæ</b>	<b>бон</b>	<b>уыди</b>	!
йер	цас	-т -æ	йæ=	бон	уыд -и	
сейчас	сколько	PL NOM	POSS.3SG=	сила	быть PST.INTR.3SG	

И с четырьмя детьми и... слепой старушкой сколько она могла!

<b>10.4 Йер</b>	<b>мæ</b>	<b>мадыл</b>	<b>цауы</b>	<b>81</b>	,	<b>нæ</b>	?
йер	мæ=	мад -ыл	цау -ы			нæ	
сейчас	POSS.1SG=	мать SUPER	идти PRS.3SG			NEG	

Моей маме сейчас 81, да?

<b>10.5 Ну</b>	,	<b>рынчын у</b>	,	<b>фæлæ</b>	<b>Рассветы</b>	<b>быдырты</b>
ну		рынчын у		фæлæ	Рассвет -ы	быдыр -т -ы
HES		больной	быть.PRS.3SG	но	Рассвет GEN	поле PL INESS

<b>райдыдта</b>		<b>кусын</b>		<b>иуæндæс</b>	<b>азæй</b>
ра- йдыд	-т -а	кус	-ын	иуæндæс	аз -æй
PV начинать/ся	TR PST.TR.3SG	работать	INF	одиннадцать	год ABL

Ну, она болеет, но в полях Рассвета она начала работать с одиннадцати лет.

10.6 **Хæсты**            **заманы**            **дæр**            ,    **стæй**    **хæсты**            **фæстæ**    **дæр**            **дзул**    **æмæ**  
хæст -ы    заман -ы            =дæр            стæй    хæст -ы    фæстæ    =дæр    дзул    æмæ  
война GEN    время INESS    =PTCL            потом    война GEN    после    =PTCL    хлеб    и

**хай**    **хæринагæн**            ,    **хай**    **лæвæрдтой**            **кусæгæн**            ,  
хай    хæр -инаг            -æн            хай    лæвæрд -т -ой            кус    -æг            -æн  
часть    есть PTCP.FUT DAT            часть    давать TR PST.TR.3PL            работать PTCP.PRS DAT

**иннæтæ**            **нымады**            **нæ**    **цыдысты**  
иннæ -т -æ    нымад -ы    нæ    цыд -ысты  
другой PL NOM    счет GEN    NEG    идти PST.INTR.3PL

И во время войны, и после войны хлеб и доля продовольствия, долю давали тому, кто работает, остальных не считали.

10.7 **Æмæ** **иунæг** **мæ**            **мады**            **мад**    **йер**            **цас**            **хъуамæ**  
æмæ    иунæг    мæ=            мад -ы    мад    йер            цас            хъуамæ  
и    один    POSS.1SG=    мать GEN    мать    сейчас    сколько    нужно

**бакуыстаид**            ,    **æмæ** **мæ**            **мадыл**            **цыдис**  
ба- куыст -айд            æмæ    мæ=            мад -ыл            цыд -ис  
PV работать CNTRF.3SG    и    POSS.1SG=    мать SUPER    идти PST.INTR.3SG

**иуæндæс**            **азы**            ,    **гъе** **уæд**    **æй**            **йемæ**            **быдырмаæ**  
иуæндæс    аз -ы            гъе    уæд    =æй            йемæ            быдыр -мæ  
одиннадцать    год GEN            ну    тогда    =3SG.ENCL.GEN    3SG.COMIT    поле    ALL

**хонын**            **байдыдта**            ,    **æмæ** **иу-ын** **зæххы**            **хай**  
хон            -ын    ба- йдыд            -т -а            æмæ            зæхх -ы            хай  
приглашать INF    PV начинать/ся TR PST.TR.3SG            и            земля GEN            часть

**райста**            ,    **æмæ-иу**            **йæ**            **кусгæ**            **та**    **йæхæдæг**  
ра- йст -а            æмæ =иу            йæ=            кус    -гæ            =та    йæхæдæг  
PV брать PST.TR.3SG    и    =ITER    POSS.3SG=    работать CONV    =же

**бакодта**  
ба- код -т -а  
PV делать TR PST.TR.3SG

И в одиночку моей бабушке сколько нужно было бы работать, а моей маме было одиннадцать лет, тогда она (бабушка) стала забирать ее с собой в поле, брала ее на участок, а обрабатывала его сама.

10.8 **Мæ**            **мад**    **дæр-иу**            **æм**            **фæкасти**            ,  
мæ=            мад    =дæр    =иу            =æм            фæ- каст            -и  
POSS.1SG=    мать    =PTCL    =ITER    =3SG.ENCL.ALL    PV смотреть PST.INTR.3SG

**фæлæ** .  
фæлæ  
но

Моя мама ей тоже помогала, однако.

10.9 **Æнæуый та уыди** **куырыхон зæронд ус** **мæ**  
 æнæуый =та уыд -и куырыхон зæронд ус мæ=  
 просто =же быть PST.INTR.3SG мудрый старый женщина POSS.1SG=

**мады** **мад** .  
 мад -ы мад  
 мать GEN мать

А была моя бабушка очень мудрая женщина.

11.1 **Гъе ныр-иу мæнæ туджы фынгтæ** , **цины**  
 гъе мæнæ тудж -ы фынг -т -æ цин -ы  
 ну вот кровь GEN угощение PL NOM радость GEN  
 DISC

**хъуыддæгты** – **алкæмдæр** **афтæ** ... **тынг** **нымад** **уыдис**  
 хъуыддæг -т -ы алкæм =дæр афтæ тынг нымад уыд -ис  
 дело PL GEN везде =PTCL так очень авторитетный быть PST.INTR.3SG

**афтид** **Рассветæн** **нæ** , **фæлæ** **ма** **Нартыхъæу** **æмæ** **ма**  
 афтид Рассвет -æн нæ фæлæ =ма Нарт -ы хъæу æмæ =ма  
 только Рассвет DAT NEG но =ещё Нарт GEN село и =ещё

**Фыйаджыбылы** **дæр** , **гъе** **уым** **дæр** **нымад** **зæронд**  
 Фыйаджыбыл -ы =дæр гъе уым =дæр нымад зæронд  
 Нижний Фиадгон INESS =PTCL ну DemDist.IN =PTCL авторитетный старый

**ус** **уыдис** .  
 ус уыд -ис  
 женщина быть PST.INTR.3SG

уыдис произносит как уыдид.

Нарт - село в Ардонском районе Северной Осетии

Вот например, примирение кровников, или праздничные мероприятия – везде... она была очень почитаема не только среди жителей Рассвета, но и в селе Нарт и Нижнем Фиадгоне тоже, и там ее очень уважали.

11.2 **Искæм** ... .  
 искæм  
 где-либо

Где-то...

11.3 **Стæй** , **æвæццагæн** **ын** **æрдзæй** **лæвæрд**  
 стæй æвæццагæн =ын æрдз -æй лæвæрд  
 потом наверное =3SG.ENCL.DAT природа ABL давать.PART.PST

**уыди** , **гъе** **ныр** **ыл** **гъе** **уыйбæрц**  
 уыд -и гъе ныр =ыл гъе уый бæрц  
 быть PST.INTR.3SG ну сейчас =3SG.ENCL.SUPER ну DemDist количество

<b>азтæ</b>	<b>цыди</b>	<b>æмæ</b>	<b>уый</b>	<b>хос</b>	<b>цы</b>	<b>у</b>
аз -т -æ	цыд -и	æмæ	уый	хос	цы	у
год PL NOM	идти PST.INTR.3SG	и	DemDist.NOM	лекарство	что	быть.PRS.3SG

<b>уый</b>	<b>нæ</b>	<b>зыдта</b>
уый	нæ	зыд -т -а
DemDist.NOM	NEG	знать TR PST.TR.3SG

И, наверное, ей было природой дано, вот столько лет она прожила и не знала, что такое лекарство.

11.4 **Кæрдæджытæ**, **гъе ныр-иу маенæ куы рауалдзæг кодта**  
 кæрдæдж -ыт -æ     гъе     маенæ     куы     ра- уалдзæг     код     -т     -а  
 трава     PL NOM     ну     вот     когда PV весна     делать TR PST.TR.3SG  
 DISC

, **уæд-иу астымты**, **быдырты**,  
 уæд =иу     астым     -т -ы     быдыр -т -ы  
 тогда =ITER     каменистая прибрежная почва PL INESS     поле PL INESS

<b>хъæдты</b>	<b>разил</b>	, <b>рацу-бацу</b>	<b>кодта</b>	<b>афтæ</b>
хъæд -т -ы	ра- зил	ра- цу - ба- цу	код -т -а	афтæ
лес PL INESS	PV вертеть	PV идти PV идти	делать TR PST.TR.3SG	так

**нæ**  
 нæ  
 NEG

Травы, вот когда наступала весна, то она в прибрежьях, в полях, лесах ходила.

11.5 **Гъе ныр-иу маенæ ... фос радæй хызтой**, **æмæ**  
 гъе     маенæ     фос     рад     -æй     хызт     -ой     æмæ  
 ну     вот     скот     очередь ABL     пасти/сь PST.TR.3PL     и  
 DISC

<b>йын</b>	<b>фыстæ</b>	, <b>хъомтæ</b>	<b>уыдис</b>	, <b>æмæ-иу</b>
=йын	фыс -т -æ	хъом -т -æ	уыд -ис	æмæ =иу
=3SG.ENCL.DAT	овца PL NOM	скот PL NOM	быть PST.INTR.3SG	и =ITER

<b>гъе ныр цал фысы дæм ис</b> , <b>уал боны хъуамæ</b>
гъе ныр цал фыс -ы =дæм ис уал бон -ы хъуамæ
ну сейчас сколько овца GEN =2SG.ENCL.ALL EXST столько день GEN нужно

**фыййау ацыдаис**  
 фыййау а- цыд -аис  
 пастух PV идти CNTRF.2SG

Вот... скотину пасли по очереди, и у нее были овцы, коровы, и вот сколько у тебя овец, столько дней ты должна была быть пастухом.

11.6 **Æмæ-иу фыййау куы ацыди**, **уæд-иу фос**  
 æмæ =иу     фыййау     куы     а- цыд -и     уæд =иу     фос  
 и =ITER     пастух     когда PV идти PST.INTR.3SG     тогда =ITER     скот

**батардта** , **хьæдрабынмæ** , **æмæ-иу** **цалынмæ** **фос**  
ба- тард -т -а хьæд рæбын -мæ æмæ =иу цалынмæ фос  
PV гнать TR PST.TR.3SG лес подножие ALL и =ITER пока скот  
опушка леса

**сихорыл** **уым** **улаæфгæ** **кодтой** , **уæдмæ-иу**  
сихор -ыл уым улаæф -гæ код -т -ой уæдмæ =иу  
обед SUPER DemDist.IN отдыхать CONV делать TR PST.TR.3PL до.тех.пор =ITER

**ай** **кæрдæджытæ** **æмбырд** **кодта** .  
ай кæрдæдж -ыт -æ æмбырд код -т -а  
DemProx.NOM трава PL NOM собрание делать TR PST.TR.3SG

И когда она так уходила, то загоняла скотину поближе к лесу, и пока в обеденное время скотина отдыхала в тени, она собирала травы.

11.7 **Æмæ-иу** **æм** **хьæуы** **дæр** ... **мах** **дæр** **никуы**  
æмæ =иу =æм хьæу -ы =дæр мах =дæр нikuы  
и =ITER =3SG.ENCL.ALL село INESS =PTCL мы.NOM =PTCL никогда  
село

**уагъта** , **мæнæ** **хос** **тедтæ** **нуазын** , **афтиддæр-иу**  
уагът -а мæнæ хос тед -т -æ нуаз -ын  
разрешать PST.TR.3SG вот лекарство и так далее PL NOM пить INF  
DISC

**нæ** **кæрдæджытæй** **дзæбæх** **кодта** .  
=нæ кæрдæдж -ыт -æй дзæбæх код -т -а  
=1PL.ENCL.GEN трава PL ABL хороший делать TR PST.TR.3SG

И в селе тоже... и нам никогда не разрешила, вот лекарства и прочее пить, только травами нас лечила.

11.8 **Бирæ** **кæрдæджытæ-иу** **æм** **уыди** **афтæ** .  
бирæ =æм уыд -и афтæ  
много =3SG.ENCL.ALL быть PST.INTR.3SG так

Много трав у нее бывало.

11.9 **Тынг** **бирæ** **зыдта** !  
тынг бирæ зыд -т -а  
очень много знать TR PST.TR.3SG

Очень много всего она знала!

12.1 **Æз** **уый** **куы** **зыдтаин** , **адæймагмæ** **зонд** **зæрондæй**  
æз уый куы зыд -т -аин адæймаг -мæ зонд зæронд -æй  
я DemDist.NOM если знать TR CNTRF.1SG человек ALL ум старый ABL

**æрцауы** , **æмæ-иу** ... .  
æр- цау -ы æмæ =иу  
PV ийти PRS.3SG и =ITER

Если бы я знала, человек умнеет только в старости, и...

12.2 **Абон дæр афтæ фæзæгъын** , **æз уый куы**  
 абон =дæр афтæ фæ- зæгъ -ын æз уый куы  
 сегодня =PTCL так PV сказать PRS.1SG я DemDist.GEN если

**зыдтаин** , **мæ мады мад цы сгуыхт зæронд**  
 зыд -т -аин мæ= мад -ы мад цы сгуыхт зæронд  
 знать TR CNTRF.1SG POSS.1SG= мать GEN мать что отличаться.PART.PST старый

**ус уыди** , **нæ** , **уæд-иу уый** ... .  
 ус уыд -и нæ уæд =иу уый  
 женщина быть PST.INTR.3SG NEG тогда =ITER DemDist.NOM

И сегодня я говорю, что если бы я понимала, какая великая женщина моя бабушка, то...

12.3 **Йер фыссын нæ зыдта** , **кæсын дæр æппындæр**  
 йер фысс -ын нæ зыд -т -а кæс -ын =дæр æппындæр  
 сейчас писать INF NEG знать TR PST.TR.3SG смотреть INF =PTCL совсем

**нæ зыдта** , **Фатик** , **нæ** , **фæлæ-иу уыдис**  
 нæ зыд -т -а Фатик нæ фæлæ =иу уыд -ис  
 NEG знать TR PST.TR.3SG Фатик NEG но =ITER быть PST.INTR.3SG

**афтæ** , **æмæ мæнæ цыппæргай æхсæвтæ-иу нын**  
 афтæ æмæ мæнæ цыппæр -гай =нын  
 так и вот четыре DISTR =1PL.ENCL.DAT  
 DISC

**дзырдта æмбисондтæ** , **таурæгътæ** , **æмдзæвгæтæ**  
 дзырд -т -а æмбисонд -тæ таурæгъ -т -æ æмдзæвгæ -т -æ  
 говорить TR PST.TR.3SG пословица PL легенда PL NOM стихотворение PL NOM

Писать она не умела, и читать совершенно не умела, Фатик, да, но бывало так, что по четыре ночи она нам рассказывала пословицы, легенды, стихи.

12.4 **Кæцæй сæ** **иста** – **ницы йын** **зонын**  
 кæцæй =сæ ист -а ницы =йын зон -ын  
 откуда =3PL.ENCL.GEN брать PST.TR.3SG ничто =3SG.ENCL.DAT знать PRS.1SG

!

Откуда она их брала – не пойму!

12.5 **Стæй-иу мæнæ цалынмæ телевизор тедтæ нæ**  
 стæй =иу мæнæ цалынмæ телевизор тед -т -æ нæ  
 потом =ITER вот пока телевизор и так далее PL NOM NEG  
 DISC

**фæзынди** , **уæдмæ-иу хъæуы сылгоймæгтæ** ,  
 фæ- зынд -и уæдмæ =иу хъæу -ы сылгоймæг -т -æ  
 PV появляться PST.INTR.3SG до.тех.пор =ITER село GEN женщина PL NOM



**йер** **сыхаг** **тедтæ** , **нæ** , **йер-иу** **дыууадæсгай**  
 йер сыхаг тед -т -æ нæ Йер - =иу дыууадæс -гай  
 сейчас сосед и так далее PL NOM сейчас =ITER двенадцать DISTR

**тедтæ** **байсты** , **æмæ-иу** , **зымæгон** **æхсæвтæ** **даргъ**  
 тед -т -æ ба- йсты æмæ =иу зымæг -он æхсæв -т -æ даргъ  
 и так далее PL NOM PV и =ITER зима ADJ ночь PL NOM длинный

**æхсæвтæ** **не** **сты** , **æмæ-иу** **махмæ** **æрæмбырд**  
 æхсæв -т -æ не сты æмæ =иу махмæ æр- æмбырд  
 ночь PL NOM PTCL быть.PRS.3PL и =ITER мы.ALL PV собрание

**сты** .  
 сты  
 быть.PRS.3PL

сыхаг произносит как сыгæг.

И вот пока телевизор не появился, до тех пор сельские женщины, соседки и т.д., да, где-то по двенадцать собирались, и, зимние ночи же длинные ночи, и они собирались у нас.

**12.6** **Æмæ-иу** **дзы** **чи** **æлвисгæ** **кодта** , **чи**  
 æмæ =иу =дзы чи æлвис -гæ код -т -а чи  
 и =ITER =3PL.ENCL.ABL кто прясть CONV делать TR PST.TR.3SG кто

**дзы** **цъында** **кодта** , **чи-иу** **дзы**  
 =дзы цъында код -т -а чи =иу =дзы  
 =3PL.ENCL.ABL чулок делать TR PST.TR.3SG кто =ITER =3PL.ENCL.ABL

**пиргæ** **кодта** , **æмæ-иу** **мæ** **мады** **мад**  
 пир -гæ код -т -а æмæ =иу мæ= мад -ы мад  
 чесать (шерсть) CONV делать TR PST.TR.3SG и =ITER POSS.1SG= мать GEN мать

**дзырдта** **хохы** **куыд** **цардысты** , **куыд**  
 дзырд -т -а хох -ы куыд цард -ысты куыд  
 говорить TR PST.TR.3SG гора GEN как жить PST.INTR.3PL как

**уыдысты** , **чи** , **кæцы** **мыггæгтæ** , **кæцы** **комæй**  
 уыд -ысты чи кæцы мыггæг -т -æ кæцы ком -æй  
 быть PST.INTR.3PL кто какой род PL NOM какой ущелье ABL

**рацыдысты** – **гъе** **уыдæттæ** **йедтæ-иу** **сын**  
 ра- цыд -ысты гъе уыдæ -ттæ йед -т -æ - =иу =сын  
 PV идти PST.INTR.3PL ну DemDist.PL PL HES PL NOM =ITER =3PL.ENCL.DAT

...  
 И кто-то из них прятал, кто вязал чулки, кто шерсть чесал, и моя бабушка рассказывала, как они жили в горах, как были, кто, какие фамилии, из каких ущелий они вышли – вот это все им...

13.1 **Гье ныр гье уыдæттæ æз куы хъуыды кодтаин , гье**  
 гье ныр гье уыдæ -ттæ æз куы хъуыды код -т -аин гье  
 ну сейчас ну DemDist.PL PL я если мысль делать TR CNTRF.1SG ну

**уæд сæ абон нæ ... нæ ныффыстаин ?**  
 уæд =сæ абон нæ нæ ныф- фыст -аин  
 тогда =3PL.ENCL.GEN сегодня NEG NEG PV писать CNTRF.1SG

Вот если бы я все это помнила, то сегодня разве не записала бы?

13.2 **Æз уыдтæн ... аст азмæ хъомыл кодтон**  
 æз уыд -тæн аст аз -мæ хъомыл код -т -он  
 я быть PST.INTR.1SG восемь год ALL взрослый делать TR PST.TR.1SG

**мæ мады мадмæ , æмæ уыдтæн тынг къулбадæг**  
 мæ= мад -ы мад -мæ æмæ уыд -тæн тынг къулбадæг  
 POSS.1SG= мать GEN мать ALL и быть PST.INTR.1SG очень избалованный

**сывæллон , уый маёныл хъæрай дæр никуы**  
 сывæллон уый маёныл хъæр -æй =дæр никуы  
 ребенок DemDist.NOM я.SUPER крик ABL =PTCL никогда

**сдырдта , стæй никуы никаемæ сдырдта**  
 с- дзырд -т -а стæй никуы никаемæн с- дзырд -т -а  
 PV говорить TR PST.TR.3SG потом никогда никто.DAT PV говорить TR PST.TR.3SG

Я была... до восьми лет воспитывалась у бабушки, и была очень избалованным ребенком, она никогда не повысила на меня голос, и никогда ни к кому грубо не обратилась.

13.3 **Ныр маенæ афтæ фæзæгъынц , энерги , дам , нæ ?**  
 ныр маенæ афтæ фæ- зæгъ -ынц энерги =дам нæ  
 сейчас вот так PV сказать PRS.3PL энергия =мол NEG  
 DISC

Сейчас говорят, энергия, мол, да?

13.4 **Маенæ , дам , æвзæр энерги тедтæ , цыдæртæ**  
 маенæ =дам æвзæр энерги тед -т -æ цы -дæр -т -æ  
 вот =мол плохой энергия и так далее PL NOM что INDEF PL NOM  
 DISC

Вот, говорит, плохая энергия и так далее, что-то такое.

13.5 **Цавæр энерги ?**  
 цавæр энерги  
 какой энергия

Какая энергия?

13.6 **Дæ низтæ бахæрон , дæ фæхъхъау**  
 дæ= низ -т -æ ба- хæр -он дæ= фæхъхъау  
 POSS.2SG= болезнь PL NOM PV есть SBJV.1SG POSS.2SG= жертва

<b>фауон</b>	–	<b>гье</b>	<b>уымæй</b>	<b>йедтаæмæ</b>	<b>никаемæн</b>	...	<b>ницæмæй</b>	<b>никуы</b>
фа- уон		гье	уым	-æй	йедтаæмæ		ницæмæй	никуы
PV	быть.SBJV.1SG	ну	DemDist	ABL	кроме		ничто.ABL	никогда

### дзырдта

дзырд -т -а  
говорить TR PST.TR.3SG

Съесть мне все твои болезни, да буду я тебе в жертву принесена – только так... по-другому она не разговаривала.

13.7	<b>Фæлæ</b>	<b>ма</b>	<b>уын</b>	<b>иу</b>	...	<b>ну</b>	,	<b>мæ</b>	<b>мады</b>	<b>мады</b>
	фæлæ	=ма	=уын	иу		ну		мæ=	мад -ы	мад -ы
	но	=ещё	=2PL.ENCL.DAT	один		HES		POSS.1SG=	мать GEN	мать GEN

<b>тыххæй</b>	<b>уын</b>	<b>тынг</b>	<b>бирæ</b>	<b>радзурин</b>	,	<b>фæлæ</b>	...	<b>Иу</b>	
тыххæй	=уын	тынг	бирæ	ра- дзур		фæлæ		иу	
о	=2PL.ENCL.DAT	очень	много	PV	говорить	OPT.1SG		но	один

<b>худæг</b>	<b>уын</b>	<b>радзурон</b>			
худ	-æг	=уын	ра- дзур	-он	
смеяться	PTCP.PRS	=2PL.ENCL.DAT	PV	говорить	SBJV.1SG

Но я вам еще одно... ну, о бабушке бы я вам много всего рассказала, но... Одну смешную историю вам расскажу.